

«УТВЕРЖДАЮ»



Ректор ФГБОУ ВО
«Московский государственный
лингвистический университет»
И.А. Краева

«5 » июля 2019 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – **Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» (119034, Москва, ул. Остоженка, 38; тел.: 8(499)246-86-03; web: www.linguanet.ru; e-mail: rectorat@linguanet.ru)** на диссертацию **Синицыной Анны Михайловны «Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио», представленную к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки**

Диссертация А.М. Синицыной посвящена изучению функционирования разноуровневых территориальных норм живой разговорной речи в колумбийском департаменте Киндио. В качестве **объекта** исследования автором выбран колумбийский территориальный диалект испанского языка департамента Киндио; **предметом** исследования выступают национально-культурные особенности функционирования фонетических, грамматических и лексических языковых единиц указанного диалекта.

Актуальность темы вызвана необходимостью комплексных исследований в рамках межвариантной диалектологии в связи с недостаточной изученностью территориальных диалектов латиноамериканских национальных вариантов испанского языка, с одной стороны, и наличием ряда устаревших данных (в первую очередь, это касается лексики) по испанскому языку Колумбии, которые нуждаются в актуализации – с другой.

Научная новизна диссертации тесно связана с ее актуальностью и выглядит достаточно убедительно: в работе не только впервые проводится системное исследование функционирования разноуровневых единиц в территориальном диалекте испанского языка колумбийского департамента Киндио, но и осуществляется скрупулезный анализ, нацеленный на выявление

существующих в данном диалекте отклонений от пиренейского и колумбийского «стандартов». По заявленной теме собран обширный фактический материал; автор предлагает логичные классификации и делает обоснованные выводы, подтверждающие или опровергающие результаты предыдущих исследований, а также очерчивает перспективы дальнейших научных изысканий. Вышесказанное позволяет признать выбранную тему актуальной и согласиться с тем, что диссертация А.М. Сеницыной вносит теоретический и практический вклад в современную лингвистику.

Выстраивая исследование на прочном теоретическом фундаменте, автор предлагает учитывать не только чисто лингвистическое своеобразие речи жителей колумбийского департамента Киндио, но и влияние на нее ряда экстралингвистических факторов, каждый из которых рассматривается достаточно подробным образом, для чего используется значительное число источников по истории, культурологии, этнографии. В диссертации, таким образом, успешно применяется междисциплинарный подход, что, несомненно, относится к ее достоинствам.

Необходимо подчеркнуть большую **практическую ценность** сведений, представленных в диссертации. Результаты исследования А.М. Сеницыной, основанные на анализе значительного фактического материала, могут найти применение в переводческой деятельности, при составлении словарей и особенно – при обучении испанскому языку студентов различной профессиональной направленности. Так, например, возможна ориентация студентов на нормы именно колумбийского национального варианта испанского языка на экономических факультетах, связанных с деятельностью в транснациональных корпорациях и компаниях. Данная работа может также быть полезна при подготовке теоретических курсов по диалектологии, лексикологии и лингвострановедению, сопоставительной грамматике.

Использование комплексной методики изучения материала, собранного в ходе реального спонтанного общения с жителями Киндио, а также целенаправленного опроса информантов с помощью досконально разработанных анкет и тестов, с одной стороны, и достижений современной лингвистики и смежных с нею дисциплин – с другой, обеспечивают **достоверность** результатов исследования.

Структура диссертации соответствует ее цели и задачам. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и пяти приложений, в которых приводятся: перечень исконно испанских лексических единиц, практически полностью изменивших свои значения в департаменте Киндио; список наиболее частотных на данной территории сравнений-преувеличений, которые выступают культуроразличительным маркером для жителей изучаемого региона; образцы текстов и тестов, использованных с целью выявления

особенностей функционирования разноуровневых языковых единиц в территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио. В конце каждой главы приводятся выводы, резюмирующие изложенный материал.

В Главе I. «Основные теоретические посылки описания колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио» содержится обзор научной литературы по исследуемой проблематике, позволяющий теоретически обосновать необходимость и своевременность отдельного лингвистического исследования колумбийского территориального диалекта испанского языка департамента Киндио. В частности, в данной главе А. М. Сеницына освещает особенности языковой нормы в колумбийском национальном варианте испанского языка, подробно останавливается на пяти экстралингвистических факторах, оказавших наиболее заметное влияние на становление указанной нормы, рассматривает социолингвистический статус испанского языка в изучаемом регионе Колумбии. Автор справедливо отмечает, что на синхронном срезе на выбор языковых единиц также влияет ряд экстралингвистических факторов, таких как, например, возраст, уровень образования и воспитания человека, его место жительства (город / сельская местность), коммуникативная ситуация, др.

В главе II «Особенности менталитета жителей колумбийского департамента Киндио и их отражение в языке» рассматриваются те единицы исследуемого диалекта, в которых наиболее явно отражен менталитет жителей региона Киндио. Для решения поставленной задачи автор выбирает темпоральный и алиментарный коды как базовые характеристики культуры, на примере которых возможно выделение отличительных черт не только целых народов, но и отдельных этнокультурных групп одной нации. А. М. Сеницына выделяет факторы роста престижности территориального диалекта департамента Киндио в Колумбии, среди которых, например, увеличение объема продаж кофе. В последнее десятилетие территория Киндио является зоной «кофейного» туризма, в связи с чем происходит распространение данного диалекта (с. 80–81).

В главе III «Национально-культурное своеобразие функционирования фонетических и грамматических языковых единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио» исследуется специфика функционирования фонетических и грамматических единиц в данном диалекте. На основе анализа многочисленных записей речи информантов – жителей региона, имеющих разный возраст и уровень образования, А. М. Сеницына выделяет локально-специфические характеристики системы вокализма и консонантизма Киндио, и в итоге приходит к заключению о практически полном соответствии грамматических структур в диалекте Киндио общеколумбийской разговорной норме.

Глава IV «Национально-культурное своеобразие функционирования лексических единиц в колумбийском территориальном диалекте испанского языка департамента Киндио» посвящена описанию специфики функционирования испанских лексических единиц в речи жителей департамента Киндио. Выделяя несколько пластов лексики, А.М. Сеницына отмечает, что, помимо общеиспанского уровня, важную культуuroобразующую роль здесь играют лексические, этнографические и семантические диалектизмы. Автором выявлен массив сравнений-преувеличений, относящихся к лексическим диалектизмам и характерных именно для испанского языка департамента Киндио. В результате А. М. Сеницына предлагает классификацию этнографических диалектизмов – названий таких специфических предметов и явлений, которые используются в повседневной жизни «кофейных» регионов, а также приводит внушительный список семантических диалектизмов, изменивших коннотацию в испанском языке Киндио и являющихся потенциальным источником коммуникативных трудностей.

В заключении подводятся итоги исследования и суммируются основные теоретические и практические выводы. В приложении представлен материал, подтверждающий достоверность результатов проделанной работы.

В целом, сделанные в диссертации А. М. Сеницыной выводы и обобщения являются убедительными, опираются на логично выстроенную аргументацию и в достаточной степени проиллюстрированы конкретными примерами.

Несмотря на общую положительную оценку работы, хотелось бы сделать несколько замечаний и уточнений, возникших при ее чтении.

Во-первых, несколько противоречивой представляется формулировка гипотезы диссертационного исследования. В трактовке автора фонетические, грамматические и лексические особенности в испанском языке колумбийского департамента Киндио не несут в себе резких структурных отличий от норм колумбийского национального варианта испанского языка <...>, но отличаются становлением своих территориальных норм живой разговорной речи <...> (с. 7). Однако нормы живой разговорной речи также могут обладать структурными особенностями. Возможно, в данном случае следует говорить о том, что различия не затрагивают ядро фонологической и грамматической системы, но ограничиваются периферией.

Кроме того, согласно автору, теоретическая значимость диссертации определяется "широтой похода к исследованию особенностей <...> диалекта <...>, учитывающих не только их чисто лингвистическое своеобразие, но и влияние на язык экстралингвистических факторов (с. 11). Необходимо уточнить, какие теории и подходы сочетаются в работе и тем самым

определяют заявленную “широту” и в чем именно заключается вклад автора в романистику.

С точки зрения автора диссертации, “результаты выполненного исследования служат основой для формулирования основных положений, выносимых на защиту” (с. 11). Вопрос заключается в том, насколько, по мнению автора, гипотеза диссертации может быть сформулированная на базе уже завершеного исследования. Кроме того, представляется важным обратить внимание на Положение 1, где автор пишет, что “Социолингвистический статус испанского языка в колумбийском департаменте Киндио можно определить как колумбийский территориальный диалект испанского языка внутри колумбийского национального варианта испанского языка сформулировать” (с. 11). Означает ли это, что это автор впервые определяет испанский язык в колумбийском департаменте Киндио как колумбийский территориальный диалект испанского языка?

Во-вторых, важно поднять вопрос о статусе исследуемого социолекта, поскольку такие факторы, как смешанный характер населения, городского и сельского, отсутствие компактного проживания в естественных близких к природе условиях и связанной с этим сельской привязки этого социолекта и др. дают основания полагать, что речь идет о регионолекте.

В-третьих, хотелось бы прояснить целесообразность параграфа о заимствованиях в главе, посвященной лексическому своеобразию речи жителей департамента Киндио (глава 4, § 3, §4). Согласно тексту диссертации, рассматриваемые заимствования из автохтонных языков, с одной стороны, и из английского языка – с другой, используются на всей территории Колумбии, т. е. не являются специфичными именно для диалекта Киндио. Что касается индихенизмов, среди них автором выделяется значительный пласт этнографических диалектизм, которые подробно анализируются и классифицируются в главе 3, в связи с чем необходимость рассмотрения общеколумбийской автохтонной лексики представляется нам необязательной.

В-четвертых, следует отметить, что в диссертации недостаточно четко представлены результаты проведенного «эксперимента» (как представляется, речь идет об интервью и анкетировании). Хотелось бы видеть больше количественных данных, таблиц и т. п., в которых полученные результаты были бы отражены. Вместо этого автор прибегает к размытым формулировкам (например, то или иное явление встречается «часто»). В итоге не достаточно освещенным остается вопрос о том, как соотносятся данные эксперимента с данными словарей (т.е. они их подтвердили, дополнили или в чем-то опровергли), как варьировали ответы в зависимости от возраста, образования и др. упомянутых на стр. 9 параметров. В ряде случаев неясно, откуда взяты

примеры – из «эксперимента», из словарей или из художественной литературы. (см. стр. 106).

В-пятых, в диссертации имеется целый ряд технических погрешностей (с. 85, 86, 126, 138).

Высказанные замечания носят преимущественно дискуссионный характер, не затрагивают суть диссертации и не влияют на общее положительное впечатление от нее. В целом, диссертация А. М. Сеницыной представляет собой законченное самостоятельное исследование, автореферат и публикации автора отражают основные положения и выводы работы.

Учитывая вышесказанное, считаем, что диссертационное исследование Анны Михайловны Сеницыной «Испанский язык на территории колумбийского департамента Киндио» соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – Романские языки и в полной мере отвечает Положению о порядке присуждения ученых степеней, утвержденному постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Основные теоретические позиции, вынесенные на защиту, получили обоснование. Работа обладает научной новизной и теоретической значимостью, отличается объективностью данных и доказательностью выводов, полученных автором лично.

Полагаем, что автор работы Сеницына Анна Михайловна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, доцентом Моисеенко Лилией Васильевной, рассмотрен и утвержден на совместном заседании кафедры общего и сравнительного языкознания и кафедры испанского языка и перевода ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» 26 июня 2019 г., протокол № 13.

Заведующий кафедрой
общего и сравнительного
языкознания,
доктор филол. наук, доцент



Елена Федоровна Косиченко

«3» июля 2019 г.

Контактная информация:

119034 Москва,
ул. Остоженка, 38
Тел.: 8(499)246-86-03;
Web: www.linguanet.ru
E-mail: rectorat@linguanet.ru

Косиченко Е.Ф. заверяю
Управляющий кадрами
Велосерова И.И.

